

LO SPASSATIEMPO

VIERZE E PROSE

PATTE
(Pe n'anno . . . L. 5.
Se mise . . . 1,75
No numero scuzzo 0,30)

NOVE E BECCHE

DE LUIGI CHIURAZZI E D'AUTRE

L'associazione se fanno a Napole, a lo Llario de le Pigne, mo, Chiazza Cavour 47.
Lettere, vaglie, manoscritte, tutte ntestate franche a lo direttore L. Chiurazzi.

Napole 23 Maggio 1875



LO CACCIAVINO

Steva co no patrone che n'arculo
Metteva d'acqua ad ogni quartarulo;
Io na carrafa a nenna nce ne deva,
E na carrafa d'acqua refonneva.
A li signure nce solea portare
No vino da non farle mbriacare.

STORIA DE NAPOLE (11)

SPALEFECATA A LO VASCIO PUPOLO
DA LUIGI CHIURAZZI

(Vide lo numero passato)

GUGLIERMO III.

D. Che succedette a lo regno de Gugliermo III.
R. Chisto sagliette ntrono subeto muorto lo pa-
tre e covernaje po pochi mise.
D. E peccè?
R. Arrico, sentenno la morte de Tancrede, ve-
nette dinto a le province Napolitane co grossa

Mo sto co n'autro che le botte sciacqua,
E co la sciacquatura tegne l'acqua;
E che beppeta io dongo a nenna bella
Pe farle addeciare la vocchella?
Mannaggia chillo guitto marranchino
Primmo a mettere l'acqua int'a lo vino!
Ma chiano, Giovanniè, fatte li cunte:
Si fusse prencepale, tu all' accunte
Nce tignarrisce l'acqua sulamente.
Pensanno a la salute de la gente,
E bedenno che quanno se guadagna
A nenna toia fa vevere sciampagna.
Sciampagna! Giovanniè, tu che lle daje?
A nenna toja, si la vuò bene assaje,
Dalle na meza votte de *Gragnano*,
De chello ch'è spremuto co la mano,
Che pittare lle pò, si è schetto e fino,
Chella vocchella comm' a no rubino!

GAETANO DURA

P I G R A M M E

Duje gusto à chi se nzora
Duje gusto da stordire.
Chi l'ha provato schitto lo po dire:
L' uno lo primmo juorno,
Che la mogliera afferra,
L' altro quanno l'atterra.

DA LA ROSA DE G. C. CORTESE.

Mogliera brutta e ricca a che te vale?

Si magne buono, mperò duorme male.

G. B.

armata e se mpatronette de Gasta, de Barletta, de
Bare, de Napole e de paricheie altre cotà: pigliaje
Salerno e lo facette sacchiare buono buono, lo
nnabbesaje da la capo sino a lo pede e facette
brutto accesorio. Tutto chisto, ne peccè p' a-
vere fatto lo tralemento a Costanza.

D. Ch'autro facette oppressio?

R. Arrico doppo puosto a fracasso e rommore
lo Regno de Napole, po la Calabria passaje a Mes-
sina e la vinctette; po passaje a Palermo, e ntra
poco tiempo s'accavallaje tutte li Palermittane.

D. E che facette Gugliermo?

R. Gugliermo nzieme co la mamma soja e le
sore, se nchiudettene dinto a la fortezza de Ca-
tabellotta. Arrico vedenne che sta fortezza le po-

PRIARIE, RENFACCE E PACE

DUETTO NTRA PASCARIELLO E CAROLINA

- Pas.* Sempe bella tu si da che te saccio!
Pe sta bellezza toja
Vengo pe sopportare ogni renfaccio.
Car. Pascariè, che me cacece?
Tiene no core pevo de no boja
E cerevelle peo de cartestrace.
Le boscio de chella pazza
Haje sentute, e mo che buò?
Se cchiù stongo chella mazza
Piglio e neapo te la dò.
Pas. Zzo che dice, nenna mia,
Non è bero, cride a me;
Chesta è tutto fantasia;
Accojtate, accojtate!
Car. Tu redivè, t' allicuorde,
Quanno steva a piccià;
E mo comme te le scorde
Tante e tante nfamità?
Pas. Ch'aggio fatto, ch'aggio fatto,
Va dicenno, Caroli?
Parla ampressa, che mo schiatto;
Mena, me, famme senti!
Car. Chi credive repassare,
Justo a me nè, Pascariè?
Non me fa cchiù hommecare,
Leva lè, vè lla, vattè!
Pas. Comme, tiene chisto core
De cacciarme mo pe mo?
Ah, ch'è troppo lo dolore!
Sopportare chi lo po?
Car. Non me cuoglie, non me cuoglie!
(Bepe mio, non pozzo cchiù!)

Pas. (Mo se vede ntra li mbruoglie)

(Se n'è)
Car. (Ah so) ghiut^a già nzu nzu!

a due Non se po rejere;
Nuje nee capimmo,
Viene ccà, abbracciamme;
Pace facimmo.

E stongo a direte
Co tutto sciato,
Vole scordareme
De lo passato.
Bene mio, non pozzo cchiù

Ah so ghiut^a già nzu nzu...

LUIGI CHIURAZZI

PROVIERBIE NAPOLETANE

(vide lo numero 8)

- 46 Chi non tene niente non ha che perdere.
47 Lo carro se non è sedognuto non cammina.
48 Da coppa lo cuorio jesse la correa.
49 Co l'ammice e li compare se parla chiaro.
50 La troppa confidenza è mamma de la mala crianza.
51 Chi accetta ave d'avè cient' uocchie e chi venne n'abbasta uno.
52 Chi accetta ha dà fa ciento patte.
53 Panza chiena cerca arpepuoso.
54 Na noce dinto a no sacco non fa rommore.
55 Meglio tarde che maje.
56 Chi troppo la tira la spezza.
57 Gallina vecchia fa buono brodo.
58 Chi governa lo cavallo sujo non è chiamato muzzo de stalla.
59 Poche chiacchiere e assaje fatte.
60 Comme è lo sbirro accossi è lo funeciello. (secotcu)

teva dare no poco de tuosaco, penzaje de pigliare-
la a tradimento. Mannaje n'ammasciatore a prom-
mettere a Sibilla ca se le cedeva la fortezza ju-
rava de darelo lo Contado de Lecce e a lo figlio
Guglielmo lo Prencipeato de Taranto.

D. E che dicette Sibilla?

R. Si! ma non ne ricavajeno niente, peccchè
Arrico essenno arrivato a lo intento sujo, fingette
che aveva scomugiogliato na congiura contro a esso,
e li dichiaraje reja de sto tradimento. Facette
mettere presone Guglielmo, la mamma e le tre
sore, carche de catene li manajaje Ngermania.
Là lo povero Prencipe morette da disperato dinto
a la carcere. La mamma e le tre sore fujeno nzar-
rate dinto a no monasterio.

Co chisto fernetto la razza de li Normanne.

D. De che maniera se trovavano le scienze e
l'arte a li tiepse de li Normanne?

R. Le scienze e l'arte tanto accomenzajeno
a piglià vuolo, primmo sulo dinto a li monastie-

rie, e po chiano chiano pigliajeno cchiù fuoco. A
lo secolo X la scola salernitana facette fracasso e
cacciaje miedeco co le eciape. A lo XII secolo
Monte-Casino accette guippe professure de mate-
mateche, d'astronomia, e de storia naturale, tra li
quale Pandolfo de Capova e Pietro Diacono. Le
Legge Romane e le Pannette trovate da li Pisane
a lo saccheggio d'Amalfi l'anno 1137, fujeno
no tesoro pe la Giurisprudenza; e tra li mag-
gostrate se facettero ancore Ruggiero de Bene-
viento e Carlo Tocco. Le manifatture fujeno pro-
tette particolarmente da Ruggiero, lo quale da
la Grecia ntrometteva la manifattura de la stoffa de
seta, tessuta purzi co l'oro e l'argiento.

RAZZA SVEVA

ARRICO VI.

D. Doppo de li Normanne chi venette pe Re a
sto Regno?

R. Lo mperatore Arrico VI figlio de Barbaros.

È SUONNO!

Ntra quanta femmene—neopp' a lo munno
Stann a zeffunno,
Non trovo n' aceno—de nnammorata...
Ah, sciorta sgrata!
Mperò sentiteme—che pallonata
M'aggio sonnata.
« Si f'atto giovane,—de vintun' anne,
Dicea: a Giovane,
Miette judicio;—stà ncontentezza;
E fa sciordezza.
Si nò pe chiochiero—tu si trattato
E repassato.»
Quanno, tè, cancaro—tè, na nennella,
Parea na stella!
Carne d' avolio—vocea de rosa,
Tutt' addorosa!
Mm'ha ditto: « Oh, caspeta—t'aggio trovato! »
Addò si stato?
Te voglio mpenner—se n' aiuta vota
Mme faie la rota.
Te voglio rompere—co chesta mazza
La capo pazza!
Va, mena, abbracciamme—famme no squaso,
Dammme no vaso.»
Tanuo la mineria....—arma de tata!
Se n' è scappata!
Ll' uocchie m' asceano:—lo core m'pietto
N'avea arrecietto.
Vivo senteame—dint' a le vvene
No va e biene!
Sò ccurzo... e, teccote—l'aggio abbracciata
La bella fata!
La sciorta sbriffa,—che mme neoieta,
Vene, e mme sceta.
Sciorta, che tuosoco!—lo lo lenzulo
Strigneva sulò!

GIOVANNI LOMBARDI

MATRECALE

Quanno lo sole nterra tene mente
A st' uocchie tuoje, bellezza guappa e fina,
La faccia s'annascone risbrannente,
Tanto ave mmidiall' arreto a Morvegina.
Chist' uocchie tuoje frezzeno lo core,
E dint' a lloro neaforchiato è Ammore.
Si a la marina tu stisse affacciata,
Quanno lo cielo stà senza na stella,
Cehiù d' una varca a mmare stozzellata
S' addresszarria pe st' uocchie, nenna bella;
Pecchè sò de chiste uocchie lle nennelle
Chiare cehiù de lo sole e de lle stelle.

Giacomo Bugni

POSTA PICCOLA

A Luigi Cassitto, BONITO. Tu duormo ancora?
Scetate e ringrazia da parte mia a tutte li co-
scentate tuoje che l'aggio mannato lo giornale e
m'anno fatto na pava de sola.

A Francesco C. NAPOLE. V'avite pigliato lo
giornale e mo appena sentio lo parà, v'è ghiuto
nuturzo; facite l'obbeco vuosto!

A lo colonnello I. NAPOLE. Vuje pure nce avito
fatto ttracchetto!...

Lo premmio de lo pierdetiempo de lo numme-
ro 11 se l'ha pigliato lo signore *Rafaele della Com-
pa*, pechè nce ave ditto che *chi cucina allicca e
chi non allicca allucca*.

PIERDETIEMPO

N tuon TT^o DTD^a 

Lo primmo de l'associate nuoste che l'addevina
se pigliarà lo premmio de no romanzo de Pasca-
le Villani. *La bella Biundina*.

sa, pigliaje Napole e Sicilia a bia de forza, e so
facette ncoronare a Palermo nzieme co la moglia-
ra soja a li 30 de lo mese de novembre de l'anno
1194. Appena sagliuto ntrono accomenzaje a fare
no sacco de terranno a tutte chille che apparte-
neveno a Tancredi e a Guglielmo.

D. *Doppo de chesto fece niente cehiù?*

R. Se pigliaje quanto trovaje de buono e de
bello, oro, argiento e cose preziose e se lo portaje
isso stesso a la Giarmania e rommanette a la re-
gina Costanza Naecilia comme reggente. Subeto
tornato da la Giarmania ordenaje che se fossero
sfravate le mmure de Napole e de Capova.

D. *E pechè Arrigo turnaje n' altra vota Nse-
cilia?*

R. Avenno saputo che diverse cetà de lo doje
Sicilie s' erano rebellate, cercaje de vennecarese,
e co la scusa de fare na spedizione a la terra santa,
e co n' armata de sessantamila uommene da la
Sicilia passaje a Napole.

D. *Che facette appena arrivato a Napole?*

R. Afferraje Riccardo Conte d'Acerra, e cinato
de lo rre muorto lo fece attaccare a na coda de
cavallo e lo facette strascenare pe tutta la cetà,
non contento de chesto, vedenne ca non era muor-
to ancora lo fece asciugare da la coda de lo ca-
vallo, e ordenaje che l' avessero appiso nfiaccia a
no chiuovo co la capo sotto e accossi lo facette
morire.

D. *E doppo de chesto s'accejeteja?*

R. Sì!... fernetto de sfocà l' arraggia che te-
neva.

D. *E che facette?*

R. Nfi a tutte li pariente o cinsciento larie de
la razza normanna, non lassanno manco le cri-
ature le facette passà morze amare. Doppo de tutto
chesto se na jette Naecilia, e pe tutto ste tiran-
nie fatte le fuje puosto lo soprannome de *Nero-
ne de la Sicilia*.

(Secoteo)

NOVA SMORFIA

NAPOLETANA-TALIANA
DE LUIGI CHIURAZZI

A

(Vide lo numero passato)

Arrusto de carne q.	Arrosto di carne	48	Asciortato, ta,	Fortunato, ta,	69
de pesce	di pesci	4	Asciuttapanne	Trabiccolo	49
de pulle	di polli	7	Asciutare cosa q.	Asciugare	40
d'aucielle	di uccelli	9	sudore		44
de carne de puorco	di majale	77	lacreme	lagrime	36
de carne de vacca	di carne vaccina	32	faccia		25
de pecoriello	di agnello	9	mane		72
de carcioffale	di carciofi	47	panne	panni	8
d'ova	di uova	44	pelle	mani	55
Arte q.		41	carta		48
mageca	magica	47	perzona q.	persona	44
Artefare cosa q.	Artefice	88	anemale q.	animale	49
Artefice q.	Artificio	80	Asema	Asma	52
Arteficio q.	Artiglieria	18	Aserzeto, te,	Esercito, ti,	9
Arteglieria	Artiglieria	65	Asfardo	Asfalto	26
che spara		70	Asprina	Asprino	31
ammoienata	in moto	55	Assaggiare cosa q.	Assassinare uomo e	65
abbolante	volante	77	Assassenare ommo	Assassinare donna	56
Artigliero	Artigliere	68	e femmena	Assassinato, ta,	5
nsentenella	in sentinella	79	Assassenato, ta,	Assassino, na,	67
che spara		23	Assassino, na,	Assassine	73
acciso	ucciso	76	Assassine	Assassini	2
muorto	morto	32	dinto a lo vuosco	nel bosco	45
feruto	ferito	41	mmiezo a la strata	in istrada	88
che fatica		83	arrestate	arrestati	27
Artiteca	Irrequietezza	43	accise	uccisi	25
Artitecusso	Importuno	81	carcerato	in carcere	30
Artista, ti, q.		44	Asseccare cosa q.	Disseccare	69
che fatica	che lavora	8	Assequia q.	Esequie	3
Arucolo, le,	Ruca, Ruchetta	5	pe carità	per carità	1
e purchiacchielle	e porcellana	23	Assisa, se, q.	Tariffa, fe,	7
Arucolaro	Venditori di ruca	6	Asso q. de carta	Asso, carta da giuoco	70
Aruculara	Venditrice di ruca	27	de carrozza	di carrozza	40
Arula	Ruta	44	Associare cosa q.	Aggiustare	28
dinto a la testa	in testa	55	Associazione q.		33
Arvaro q.	Erbaio	82	d'arte	operai	79
Arzenale q.	Arsenale	82	d'artiste	di mutuo soccorso	47
clano	pieno	69	de succurzo	di libri	48
e artefece		8	de libbere	Assolvere	8
dato affuoco	incendiato	39	Assorvere	Assolvere	45
Arzeneco	Arsenico	7	Asteco q.	Lastrico	61
Ascia		44	rutto	rotto	25
Asciare cosa q.	Rinvenire	44	Astregnere c. q.	Stringere	44
Asciutare	Addomesticare	7	Astrolaco	Astrologo	48
Ascesso	Ascesso	77	Attaccaglia, glie,	Legaccia, ce,	41
Ascensione q.		30	de cazette	di calze	41
de G. Cristo	di Cristo	74	de seta	di seta	48
de sante	di santi	67	elasteche	elastiche	48
Asciogliere cosa q.	Sciogliere, Dislegare	6			

(Secotea)

Direttore resp.—Luigi Chiurazzi.

STAMPARIA DE LO PROGRESSO